

MORASHÁ

SUPLEMENTO



GRANDES FESTAS

ANO XXX | EDIÇÃO 120 | SET 2023

KIDUSH PARA ROSH HASHANÁ

SEXTA-FEIRA À NOITE, 15 DE SETEMBRO DE 2023

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל
א-להים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת
ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך א-להים
את-יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו,
אשר-ברא א-להים לעשות:

*Yom Hashishi Vaychulú Hashamayim Vehaaretz Vechol
Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevií Melachtó Asher
Asá. Vayishbot Bayom Hashevií Mikol Melachtó Asher Asá.
Vayvarech Elo-him et Yom Hashevií Vaykadesh Otó. Ki Vo
Shavat Mikol Melachtó Asher Bará Elo-him Laasot.*

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda a Sua obra que criou D'us para fazer.

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם,
ותקעתם בחצצרת על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם.
והיו לכם לזכרון לפני א-להיכם, אני ד' א-להיכם:

*Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashê Chodshechem,
Utkatem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivché
Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem
Ani Ado-nai Elo-hechem.*

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas deveis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan! **סברי מרנן,**

Com sua permissão!

(Os outros respondem): *Lechaim!* **ועונים: לחיים.**

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri Haguefen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.



ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר בחר בנו
מכל עם, ורוממנו מכל לשון, וקדשנו במצותיו, ונתת
לנו ד' א-להינו באהבה את-יום השבת הזה ואת יום
הזכרון הזה, ואת-יום טוב מקרא קדש הזה, זכרון תרועה
באהבה מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים, ודברך מלפני
אמת וקים לעד. ברוך אתה ד', מלך על כל הארץ,
מקדש השבת וישראל ויום הזכרון:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,
Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu
Beahavá et Yom HaShabat Hazê Veet Yom Hazicaron Hazê
Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zichron Teruá Beahavá
Mikra Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim Udvarchá Malkênu
Emet Vekayam Laad. Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol
Haarets Mekadesh HaShabat Ve-Israel Ve Yom Hazicaron.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, este dia de Shabat e este Dia de Recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do sopro do *Shofar*, com amor para uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre, Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra que santificas o Shabat, Israel e o Dia da Recordação.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, שהחיינו וקימנו
והגיענו לזמן הזה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehechyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

SÁBADO À NOITE, 16 DE SETEMBRO DE 2023

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

וּבְיָוִם שְׂמַחְתֶּם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם
בְּחֻצְצֹרֶת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמוֹכֶם. וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכְרוֹן לְפָנָי א-לֹהֵיכֶם, אָנִי ד' א-לֹהֵיכֶם:

*Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashé Chodsbechem,
Utkatem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivché
Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem
Ani Ado-nai Elo-hechem.*

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas
devereis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre
os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser,
para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o
Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan!

סְבִרֵי מְרִנָּן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem:) *Lechaim!*

וְעוֹנִים: לְחַיִּים.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri
Haguefen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto
da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל-עַם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן
לָנוּ ד' א-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה וְאֶת-יוֹם טוֹב
מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכָר
לְיִצְיַאת מִצְרָיִם, וּדְבָרְךָ מִלִּפְנֵי אֲמַת וְקִנִּים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
ד', מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְכָּרוֹן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon.
Vekideshanu Bemitsvotav Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu
Beahavá et Yom Hazicaron Hazé Veet Yom Tov Mikrá
Kodesh Hazé, Yom Teruá Beahavá Mikrá Kodesh Zecher
Litsiat Mitsraim. Udvarchá Malkênu Emet Vekayám Laad.
Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol Haarets Mekadesh Israel
ve Yom Hazicaron.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste
dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as
nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos
tens dado com amor este Dia da Recordação, um dia festivo
de santa convocação, dia do sopro do *Shofar*, com amor para
uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito.
E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para
sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que
santificas Israel e o Dia da Recordação.



Acende-se uma vela de *Havdala* numa chama pré-existente
(a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Meoré
Haesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as
chamas do fogo.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל וּבֵין אֹר לְחַשְׁךָ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבַּת לְקֹדֶשׁת
יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת, וְאֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה
קֹדֶשׁת. הַבְּדִלָּת וְקֹדֶשׁת אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁתךָ. בְּרוּךְ
אַתָּה ד', הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil
Ben Kodesh Lechol, Uven Or le Choshech Uven Israel
Laamim. Uven Iom Hashevií Lesheshet Yemé Hamaassé.
Ben Kedusht Shabat Likdusht Iom Tov Hivdalta. Veet Iom
Hashevií Misheshet Yemé Hamaassé Kidashta. Hivdalta
Vekidashta et Amechá Israel Bikdushatach. Baruch Atá
Ado-nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção
entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras
nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste
uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade
das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias
de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua
santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes
entre uma santidade e outra.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲיָנוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהַגִּיעְנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman Hazé.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida,
nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-נְטִילַת יָדַיִם:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu Al Netilat Yadaim.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Enxuga-se as mãos com uma toalha.

TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם
מִן-הָאָרֶץ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Hamotzi
Lechem Min Haaretz.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:



PEGA-SE UM PEDAÇO DE MAÇÃ VERMELHA
E IMERGE-O EM AÇÚCAR OU MEL. ANTES DE
COMÊ-LO, RECITA-SE:

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Boré Peri
Haetz.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E IMERGE-O
EM MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד', אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֵהּ אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה (בְּדָבָשׁ):

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Vê-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová
Umtucá (Cadevash).*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).

SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׂיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyevenu Vesoneenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam removidos.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִתְמוּ
אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamu Oyevenu Vesoneenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׂיִכְרְתוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicaretu Oyevenu Vesoneenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam extirpados.

SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׂתִקְרַע רֹעַ גֹּזֵר דֵּינֵנוּ, וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵינוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu
Veyikareu Lefanêcha Zachiotenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais anular os decretos negativos e que nossos méritos sejam lidos perante Ti.



SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִרְבוּ
זְכוֹתֵינוּ וְתִלְבְּבוּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabevenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o Senhor nos encoraje.

SOBRE A ROMÃ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂנִהְיֶה
מִלְּאִים מִצּוֹת כְּרֵמוֹן:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihê Meleim Mitzvot Carimon.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos preenchidos por *mitzvot* como os grãos da romã.

PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְא-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂנִהְיֶה
לְרֹאשׁ וְלֹא לְזֵנֵב, וְתִזְכֹּר לָנוּ (עֲקֻדְתוֹ) אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק
אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֵּן אֲבְרָהָם עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihê Lerosh Velo Lezanav,
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu Alav
Hashalom, ben Avraham Alav Hashalom.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do (sacrifício e do) carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de *Rosh Hashaná*, com muita alegria e fartura.

KIDUSH PARA SUCOT

SEXTA-FEIRA, 29 DE SETEMBRO DE 2023, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל
א-להים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך א-להים את יום
השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא א-להים לעשות:

*Yom Hashbishi Vaychulú Hashamayim Vebaaretz Vechol
Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevii Melachtó Asher
Asá. Vayishbot Bayom Hashevii Mikol Melachtó Asher Asá.
Vaybarech Elo-him et Yom Hashevii Vaykadesh Otó. Ki Vo
Shavat Mikol Melachtó Asher Bará Elo-him Laasot.*

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda Sua obra que criou D'us para fazer.

אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם
במועדם: וידבר משה את מועדי ד' אל בני ישראל:

*Èle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú Otam
Bemoadam: Vaydaber Moshe et Moadê Ado-nai el Bnei
Yisrael.*

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan!

סברי מרגן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim

ועונים: לחיים.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri
Haguefen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר בחר בנו
מכל עם, ורוממנו מכל לשון, וקדשנו במצותיו,
ותתן לנו ד' א-להינו באהבה שבתות למנוחה ומועדים
לשמחה, חגים וזמנים לששון, את יום השבת הזה ואת
יום חג הסוכות הזה, ואת יום טוב מקרא קדש הזה, זמן
שמחתנו, באהבה מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו
בחרת ואתנו קדשת מכל העמים, ושבתות ומועדי קדשך
באהבה וברצון, בשמחה ובששון הנחלתנו. ברוך אתה
ד', מקדש השבת וישראל והזמנים:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar
Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu
Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá
Shabatot Limnuchá Umoadim Lesimchá Chaguim Uzmanim
Lessasson, Et Yom HaShabat Hazé, Veet Yom Chag HaSucot
Hazé, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazé, Zeman Simchatenu
Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát Mitsráyim. Ki Vanu
Vacharta Veotanu Kidasha Micol Haamim. VeShabatot
Umoadé Kodshécha BeAhavá Uvratzon Bessimchá Uvassasson
Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai Mekadesh HaShabat Ve
Israel VeHazemanim.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, o Shabat para descansar, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia de Shabat, este dia santificado de *Sucot*, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas o Shabat, Israel e as Festas.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו,
וצוננו לישב בסוכה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetsivanu Leshêv Bassucá.**

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na *Sucá*.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, שהחיינו וקימנו והגיענו
לזמן הזה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguanu Lazeman Hazé.*

Bendito és Tu, Senhor nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

SÁBADO, 30 DE SETEMBRO DE 2023, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם במועדם:
וידבר משה את מועדי ד' אל בני ישראל:**

*Èle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú Otam
Bemoadam: Yaydaber Moshe et Moadê Adonai el Bnei Israel.*

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan!

סברי מרנן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem): *Lechaim*

ועונים: לחיים.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Borê Peri Haguefen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

**ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל העם,
ורוממנו מכל לשון, וקדשנו במצותיו, ותתן לנו ד' א-להינו
באהבה מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון, את יום חג
הסוכות הזה, ואת יום טוב מקרא קדש הזה, זמן שמחתנו,
באהבה מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת
ואתנו קדשת מכל העמים, ומועדי קדשך בשמחה ובששון
הנחלתנו. ברוך אתה ד', מקדש ישראל והזמנים:**

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar
Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu
Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá
Moadim Lesimchá Chaguim Uzmanim Lessasson, et Yom Chag
HaSucot Hazé, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazé, Zeman
Simchatenu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát Mitsrayim.
Ki Vanu Vacharta Veotanu Kidasha Micol Haamim. Umoadê
Kodeshêcha Bessimchá Uvasson Hinchaltanu. Baruch Atá
Ado-nai Mekadesh Israel VeHazemanim.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de *Sucot*, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas Israel e as Festas.

Acende-se uma vela de *Havdalá* numa chama pré-existente (a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא מאורי האש:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Borê Meoré Haesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as chamas do fogo.

**ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, המבדיל בין קדש
לחול ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים, ובין יום השביעי
לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת.
הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך. ברוך אתה ד',
המבדיל בין קדש לקדש:**

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil
Ben Kodesh Lechol, Uven Or le Choshech Uven Israel
Laamim. Uven Iom Hashevií Lesheshet Yemé Hamaassé.
Ben Kedushat Shabat Likdushat Iom Tov Hivdalta. Veet
Iom Hashevií Misheshet Yemé Hamaasé Kidasha, Hivdalta
Vekidasha et Amechá Israel Bikdushatach. Baruch Atá Ado-
nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes entre uma santidade e outra.

**ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, שהינינו וקימנו
והגיענו לזמן הזה:**

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shebecheyianu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman Hazé.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

**ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצננו לישיב בסכה:**

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetsivanu Leshéev Bassucá.**

* (Esta *Berachá* somente poderá ser recitada dentro da *Sucá*)

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na *Sucá*.

BERACHÁ DO LULAV

**ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצננו על נטילת לולב:**

*Baruch Atá Ad-onai Elo-henu Melech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetzivanu al Netilat Lulav.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste segurar o *Lulav*.

Este ano, desde o segundo dia de *Sucot*, 1 de outubro, até o dia 6 de outubro, devemos fazer a Bênção do *Lulav* diariamente. A Bênção do *Lulav* (quatro espécies) pode ser feita apenas durante o dia.

INSTITUTO
MORASHÁ
DE CULTURA